

TA'IALA:

- **Talanoa ma lou to'alua, pa'aga, tupulaga matutua, aiga, au fautua fa'aleagaga, ma foma'i** i mataupu po o mea e sili o na taua ia te oe.
- **Fesili i se tagata e te fa'atuatuaina e mafai o na fai ma au tausi ma'i.** Talanoa i mea e te mana'o ai. Filifili oe pe tofia se i si tagata po o se kamupani tausi ma'i e te tua i ai.
- **Fa'atumu le Ta'iala Fa'apitoa e pei o na tu'uina atu.** E pule oe pe toe fa'aopopo i ai ni si itulau pe a mana'omia.
- **Ia i ai ni molimau aloa'ia se to'alua** po o se molimau aloa'ia fo'i fa'aletulafono.
- **Ia fa'ailoa aloa'ia i aiga, uo, ma foma'i o e, o lo'o i ai lau Ta'iala Fa'apitoa,** ma e i ai lou fa'amoemoe o le a latou aloa'ia lou finagalo ma le mea ua e mana'o i ai.
- **Ia ave aloa'ia ni kopi o le Ta'iala Fa'apitoa** le sui o le kamupani tausi ma'i o lo'o tausia oe, tagata tausi ma'i, uo fa'apitoa, faifeau, po o se i si lava tagata o lo'o tausia oe.
- **Teu lelei kopi i faila tau i le falema'i.**
- **Teu lelei se i si kopi i se mea e faigofie ai ia oe o na maua i totonu o lou fale.** (Ae le o se pusa e teu ai ni mea totino!!). E tatau fo'i o na tusi se fasi pepa, note, ma tu'u i luga o le pusa aisa, e iloa ai e le aiga le mea o i ai au pepa silisili o na aoga ma le taua, e faigofie ai o na maua pe a mana'omia.
- **E tatau fo'i o na fa'ailoa mai pe a suia, "Ta'iala Fa'apitoa," i lou laisene ave ta'avale, po o lou pepa e fa'amaonia ai lou nofo ai Hawaii** fo'i, e iloa ai o lo'o i ai sau Ta'iala Fa'apitoa, ma e i ai se manatu ia te oe, e ao lava o na aloa'ia. Mo lou silafia, e le failaina i le Ofisa fai laisene ave ta'avale ni Fa'asino Ala Fa'apitoa.
- **Ia iloilo ma toe silasila toto'a i lau Ta'iala Fa'apitoa i taimi uma,** afai ua i ai ni suiga ua tula'i mai, ia fa'ailoa i tagata uma, ia saunia fo'i pepa fa'aumau fou e sui ai pepa tuai.
- **E ao o na iloa ma silafia le POLST:** E te mana'omia POLST (Provider Orders for Life Sustaining Treatment) e fa'aopopo i le Ta'iala Fa'apitoa? Talanoa i lau foma'i, tama'ita'i tausi ma'i fa'apitoa (APRN) po se tagata fesoasoani i le foma'i (PA) e tusa ai ma le POLST ma asiasi i le www.kokuamau.org/polst mo ni i si fa'amatalaga mo oe, ma le o lo'o tausia oe fa'atasi ai ma le pepa POLST.

O mataupu o lo'o talanoaina i lenei tama'i tusi ua saunia mo se ta'iala po o se fesoasoani mo le mamalu o le atunu'u, ae le o se fautuaga aloa'ia fa'aletulafono, ma e le talafeagai fo'i mo tagata ta'ito'atasi.

Saunia e Kōkua Mau ma le Ofisa mo Tagata Matutua, Sitete o Hawaii. O le lisi o suafa, ua saunia e le UH Elder Law Program, Fa'afou, Me 2023

O LAU TA'IALA MO LE TAUSIGA O MA'I I LE LUMANA'I MO LE OLA, SOIFUA MALOLOINA

Samoan



O se mea alofa taua mo tagata uma, aiga ma e masani, e le toe taumate i se mea e te finagalo ai, pe afai ua le mafai o na e toe gagana, pe tautala fo'i.



Kōkua Mau

"Continuous Care"

A Movement to Improve Care



Executive Office on Aging
Department of Health

AISEA OU TE MANA'OMIA AISE TA'IALA FA'APITOA?

Ua tele le aoga o le atamai fa'afoma'i fa'aneionapo, ua maua ai le tele avanoa i le tausiga o le ola ma le soifua maloloina. O le ala lea e taua ai ia te oe o na talanoaina le ituaiga o tausiga e te mana'o ai, a o le i tula'i mai ni fa'alavelave le ma'alofia po o ni ma'i fo'i o le tino.

O tagata uma lava ua sili atu ma le 18 tausaga e tatau o na tofu i latou ma Ta'iala Fa'apitua.

O le taimi lelei lenei e tatau o na talanoa ai nei mataupu taua, manu o i ai le taimi, a'o le i tutupu mai fo'i ni fa'alavelave. O le taimi lelei lenei e tatau o na talanoa ai nei mataupu taua manu o i ai le taimi, a'o le i tutupu mai fo'i ni fa'alavelave.

Afai e le o i ai sau Ta'iala Fa'apitua mo le tausiga o le ola ma le soifua maloloina (e masani o ta'u o le Mavaega), ma e tusa lava pe na o le to'atasi le tagata e le malie e fai le mea e te mana'o ai, e i'u i na le faia e le foma'i le mea e te mana'o ai, e tusa ai ma le tausiga o oe, pe a e vaivai.

O le Ta'iala Fa'apitua e sui aloa'ia ai le uili i le taimi o soifua ma ola, ma e tele fo'i mea e filifili ai. Ia siaki fa'alelei ma toe silasila i pepa fa'atumu ia mautinoa lelei, o le Ta'iala Fa'apitua o lo'o talafeagai lelei ma le mea e te mana'o ai i le taimi nei.

O LE A LE MEA OU TE MANA'O E FAI E TUSA AI MA LE TA'IALA FA'APITOA?

O LOU "SUI" PO O LE TAGATA FO'I NA TE FAIA MEA E TE MANA'O AI PE AFAI UA LE TOE MAFAI O NA E FAIA SE MEA.

E tatau o na e filifilia se tagata e te fa'atuatuaina e fai ma ou sui na te faia le mea e te mana'o ai. O leni tagata fa'apea, e le tau faia i se loia. Se i vagana ai ua i ai se manatu ia te oe e fa'aititia lo na aoga, o leni tagata ua i ai le aia tatau e talia ai pe teena fo'i so'o se togafitiga fa'afoma'i ma su'esu'ega, sui ma filifilia foma'i ma va'aia fa'amauga uma tau i le falema'i.

O LE ITUAIGA O TOGAFITIGA E TE MANA'O AI PE E TE LE MANA'O AI FO'I.

E tatau o na e talanoa mai pe e te mana'o e fa'aaoga masini e tausi, fa'amanava ma fa'aola ai oe pe fafaga fo'i oe i se fa'agaau fagama'i, e ui lava i na ua leai lava se fa'amoemoe e toe fo'i i se lelei.

O MEA E TE MANA'O AIE TUSA AI MA LE TAUSIGA O OE

Talanoa mai pe e te mana'o mia vaia'u mo mea tiga, ae pe o fea fo'i e te fia malolo i ai mo toe aso o lou soifua. E tatau fo'i o na e talanoa mai e tusa ai ma mea fa'aleagaga, mea sa'o ma tonu ma mea fa'alelotu.

E FA'APEFEA OU ILOA O LO'O AMANAIA LA'U TALOSAGA I LE MEA OU TE MANA'O AI?

Ia tufatufa kopi ma talanoa ma lou sui fa'apitua, aiga, uo ma e masani ma i latou uma o le a fesoasoani i le tausiga o oe. Talanoa fo'i i lau foma'i ma fa'atonu tagata uma ia tu'u le Ta'iala Fa'apitua i totonu o fa'amauga uma lava a le foma'i. O nei pepa, fa'amau mauga ma nisi mea o lo'o maua i si gagana, e pe i o le Ta'iala Fa'apitua po o le Advance Directive po o le POLST, o lo'o maua uma lava i le kamupani inisiua, foma'i po le kamupani fai inisiua po o le Kokuu Mau website i le kokuuau.org/languages.

FAUTUAGA MO TA'IALA FA'APITOA

(e tusa ai ma le tulafono, Uniform Health Care Decisions Act, 1999)

Fa'atumu le Vaega 1 ma le 2 i le pepa ua uma o na saunia lena ua tu'uina atu. E pule oe, pe toe fa'aopopo ni i si pepa ma fai ni suiga e te mana'o ai. E te le mana'omia se loia i le fa'atumuga o le pepa. A fai e te mana'omia se fesoasoani, valaau i le numela o le telefoni e pe i o na tu'uina atu i le tama'i tusi lea. Fa'atumu fo'i ma tali uma fesili e pe i o na tu'uina atu i le itulau aupito i tua.

VAEGA 1-O LE MALOSI FA'ALETULAFONO, LOU SUI, I LE TAUSIGA O MA'I, OLA MALOLOIN

Ia filifili se tagata se to'atasi pe sili atu fo'i e fai ma ou Sui e faia filifiliga ma fa'aiuga pe a o'o mai le taimi o le vaivai. Ua e le mafaia se mea. O se tagata e te filifilia e te filifilia ai lou to'alua, sou alo matua, uo, pe so'o se i si lava tagata e te fa'amoemoeina. O lou Sui e le mafai o na avea ma tagata e pulea pe faigaluega fo'i i se fale tausi ma'i lea o lo'o tausia oe, se i vagana ai e tau atu ia te oe, pe te lua aiga fo'i.

Vaega 2-TA'IALA MO TAGATA TA'ITO'ATASI

Ia fa'atonu lau foma'i ma ni si tagata e tusa ai ma so'o se vaega lava o le ta'iala i le. Ia fa'atonu lau foma'i ma ni si tagata e tusa ai ma so'o se vaega lava o le ta'iala i le tausiga o oe. E ia te oe lava le faitalia e filifili ai. Siaki pe fa'aekisi tau o le pusa e tasi mai vaega ta'itasi uma, ae fa'aleaoga pe kolosi uma fo'i i si vaega e le o talafeagai ai. E mafai fo'i e oe o na toe fa'aopopo pe toe sui fo'i ni i si vaega o le tausiga o oe, pe a e finagalo ai.

Fa'atonu molimau e saina aloa'ia le pepa ma tusi ai le aso na saina ai.

O ia molimau e to'alua, e tatau lava o na e iloa lelei. E le tatau o na galulue fa'atausi ma'i, pe faigaluega fo'i i le fale tausi ma'i, po o se tagata fo'i ua filifilia e fai ma ou Sui. So'o se tagata lava e le tatau o na aiga, pe tau atu fo'i ia te oe, pe i ai fo'i so na aia tatau fa'a-Sui.

Sui aloa'ia fa'aletulafono

Afai e le i ai ni au molimau se to'alua, ua tatau loa o na fa'amaonia fa'aletulafono lau Ta'iala Fa'apitua mo le tausiga o ma'i.

E ia te oe le aia tatau e fa'aleaogaina ai pe toe sui fo'i le Ta'iala Fa'apitua i so'o se taimi lava, e tusa lava pe tu'u gutu pe tusia fo'i. Ia manatua e tatau o na fa'aiiloa i lau foma'i po o lou Sui aloa'ia.

O AI E MAFAI O NA FESOASOANI MAI IA TE A'U E FA'ATUMU LE TA'IALA FA'APITOA?

Talanoa i lau kamupani inisiua ma le Sui aloa'ia o feagai ma le tausiga o lou soifua maloloina.

Legal Aid Society of Hawaii: 808-536-4302 (O'ahu) 1-800-499-4302
legalaidhawaii.org/elder-law-services

O'ahu: UH Elder Law Program, 808-956-6544, www.hawaii.edu/uhelp

For further information contact:

Kōkua Mau - A Movement to Improve Care

- For Advance Directives (also as a writable pdf) please visit:
kokuuau.org/resources/advance-directives.
- Kōkua Mau Speaker's Bureau can provide speakers about **Advance Care Planning** (Advance Directives and POLST).

kokuuau.org • info@kokuuau.org • (808) 585-9977

Kōkua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839